

Chalkbeat



Labor Today El Trabajo Diario



Bilingual Publication (Publicación Bilingüe) of Labor United for Class Struggle

**CLASISTA, UNITARIA, DEMOCRÁTICA, MODERNA, INDEPENDIENTE, INTERNACIONAL
CLASS ORIENTED, UNITING, DEMOCRATIC, INDEPENDENT, MODERN, INTERNATIONAL**

Post Office Box 93116, Los Angeles, CA 90093 www.labortoday.us
AN INJURY TO ONE IS AN INJURY TO ALL! ¡Una herida para uno es una herida para todos!



Counting the votes on the compromise agreement at Chicago Teachers Union headquarters. PHOTO CREDIT: Cassie Walker Burke

**ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO**

**STORY
COURTESY OF
CHICAGO
CHALKBEAT**

**Chicago teachers
vote to ratify new
contract by wide
margin**

By Cassie Walker Burke

Chicago teachers have voted overwhelmingly to ratify a new five-year agreement, the union said Friday, staving off fears that dissatisfaction with the compromise deal might prompt teachers to walk off the job again.

The final margin was 81% to 19%, with 80% of schools reporting late Friday. Teachers mostly voted in their schools by secret ballot Thursday, with some casting

ballots Friday morning. Delegates collected paper votes at schools and delivered them downtown to union headquarters.

The contract agreement, reached at the end of an 11-day strike and approved by the union's 700-member House of Delegates by a 60-to-40% margin, requires one final signoff: Chicago's Board of Education will take up the measure Wednesday morning. The board is expected to pass the contract, which will cost the district about \$115 million additional this school year.

Combined with a new agreement with Service Employees International Union Local 73 — which represents custodians, bus aides, and special education classroom assistants — the district's annual \$2.6 billion in union labor costs will swell by \$137 million this school year.

The school board met this past week to hear about the financial implications of the agreements, and some members raised questions about how the district would pay for years two through five.

On Friday night on the fifth floor of union headquarters, two dozen volunteers and union staff counted green paper votes where teachers had anonymously checked a box for "yes" or "no." School tallies were registered on large sheets on the wall.

Union President Jesse Sharkey, watching the vote being tallied Friday evening, said he thought contract passage was likely, even though there was dissent among the ranks.

"Do I feel like we got everything we deserved for the schools? No," he said. "And I hope our members aren't satisfied. I'm not happy that we gave up six days pay in order to get a nurse in every school. But I do feel proud of our union and what it accomplished, and I think our members feel proud that we really moved the needle on conditions in our schools."

Since the strike ended, teachers have reported mixed feelings about the contract, which put the city's new mayor, Lori Lightfoot, in an uncomfortable national spotlight just months into her term. The union said all along it wanted more than pay increases for its members and demanded that the school district, which is overseen by a board and school chief who are appointed by the mayor, invest millions more into additional staffing at schools, class size reductions, and pay raises for aides and clerks who also play critical roles in buildings and are generally low paid.

The union also attempted to use negotiations to pressure the mayor to support its legislative agenda, win more preparation time for elementary teachers, and enact a moratorium on school closings in a district with falling enrollment. But the district fought those initiatives back.

In the end, teachers succeeded in seeing hundreds more staff positions, from

nurses to social workers to additional teachers for English learners, written into the contract. They also won substantial pay increases for aides and other support staff, with some immediate bumps of 9% a year. They also won a substantial pot of money, some \$35 million a year, to be used for a committee that has jurisdiction over reducing overcrowding, most likely by supplying teachers' aides.

Teachers themselves also earned a cost-of-living raise on top of the raises they already receive for experience and additional credentialing — 16% across five years. But that was the pay deal on the table before the walkout, and, after the 11-day strike ended with the city only agreeing to make up five days of instruction, teachers said they effectively lost the value of their raises by taking pay cuts for the days not paid.

Experienced teachers also reported dissatisfaction with fuzzy details over veteran pay and how raises for teachers with 14 years of experience or more will be parceled out. The union and district still have not reached agreement on whether the raises will be built into the salary schedule or issued as bonuses, Sharkey said Friday evening.

"I would have loved to have that worked out by now," he said. "At the very worst, people are going to get some extra pay. At the best, we can do that in a way that actually increases the base (salary). We're going to have to keep fighting with the board about that."

On Wednesday, the school board will also vote on a revised 2019-20 school calendar that includes five make-up days from the strike. The district plans to reinstate days from part of Thanksgiving and winter break.

ESPAÑOL

CORTESÍA DE HISTORIA DE CHICAGO CHALKBEAT

Maestros de Chicago votan para ratificar nuevo contrato por amplio margen

Por Cassie Walker Burke

Los maestros de Chicago votaron abrumadoramente por ratificar un nuevo acuerdo de cinco años, dijo el sindicato el viernes, evitando los temores de que la insatisfacción con el acuerdo de compromiso podría provocar que los maestros abandonen el trabajo nuevamente.

El margen final fue del 81% al 19%, y el 80% de las escuelas informaron el viernes por la noche. Los maestros votaron principalmente en sus escuelas por votación secreta el jueves, con algunas votaciones el viernes por la mañana. Los delegados

recolectaron votos en papel en las escuelas y los entregaron en el centro a la sede del sindicato.

El acuerdo de contrato, alcanzado al final de una huelga de 11 días y aprobado por la Cámara de Delegados de 700 miembros del sindicato por un margen de 60 a 40%, requiere una aprobación final: la Junta de Educación de Chicago tomará la medida el miércoles Mañana. Se espera que la junta apruebe el contrato, que le costará al distrito aproximadamente \$ 115 millones adicionales este año escolar.

Combinado con un nuevo acuerdo con Service Employees International Union Local 73, que representa a los custodios, asistentes de autobús y asistentes de educación especial en el aula, los costos laborales anuales sindicales de \$ 2.6 mil millones del distrito aumentarán en \$ 137 millones este año escolar.

La junta escolar se reunió la semana pasada para conocer las implicaciones financieras de los acuerdos, y algunos miembros plantearon preguntas sobre cómo pagaría el distrito durante los años dos al cinco.

El viernes por la noche, en el quinto piso de la sede del sindicato, dos docenas de voluntarios y personal sindical contaron los votos del libro verde donde los maestros habían marcado anónimamente una casilla para "sí" o "no". Los recuentos escolares se registraron en grandes hojas en la pared.

El presidente del sindicato, Jesse Sharkey, al observar el escrutinio de la votación el viernes por la noche, dijo que pensaba que la aprobación del contrato era probable, a pesar de que hubo disidencia entre las filas.

“¿Siento que tenemos todo lo que merecíamos para las escuelas? No”, dijo. “Y espero que nuestros miembros no estén satisfechos. No estoy contento de que hayamos dejado de pagar seis días para conseguir una enfermera en cada escuela. Pero me siento orgulloso de nuestro sindicato y de lo que logró, y creo que nuestros miembros se sienten orgullosos de que realmente hayamos movido la aguja sobre las condiciones en nuestras escuelas”.

Desde que terminó la huelga, los maestros han informado sentimientos encontrados sobre el contrato, lo que puso a la nueva alcaldesa de la ciudad, Lori Lightfoot, en una incómoda atención nacional a los pocos meses de su mandato. El sindicato dijo todo el tiempo que quería más que aumentos salariales para sus miembros y exigió que el distrito escolar, que es supervisado por una junta y un jefe de escuela designados por el alcalde, invierta millones más en personal adicional en las escuelas, reducciones de tamaño de clase, y aumentos de sueldo para los ayudantes y empleados que también desempeñan papeles críticos en los edificios y que generalmente reciben salarios bajos.

El sindicato también intentó usar las negociaciones para presionar al alcalde para

que respalde su agenda legislativa, gane más tiempo de preparación para los maestros de primaria y promulgue una moratoria sobre el cierre de escuelas en un distrito con una baja en la inscripción. Pero el distrito rechazó esas iniciativas.

Al final, los maestros lograron ver cientos de puestos de personal más, desde enfermeras hasta trabajadores sociales y maestros adicionales para estudiantes de inglés, escritos en el contrato. También ganaron aumentos salariales sustanciales para los ayudantes y otro personal de apoyo, con algunos aumentos inmediatos del 9% al año. También ganaron una gran cantidad de dinero, unos \$ 35 millones al año, para ser utilizado por un comité que tiene jurisdicción sobre la reducción del hacinamiento, muy probablemente mediante el suministro de ayudantes de maestros.

Los propios maestros también obtuvieron un aumento en el costo de vida además de los aumentos que ya reciben por experiencia y acreditación adicional: 16% en cinco años. Pero ese fue el acuerdo salarial sobre la mesa antes de la huelga, y, después de que la huelga de 11 días terminó con la ciudad solo accediendo a completar cinco días de instrucción, los maestros dijeron que efectivamente perdieron el valor de sus aumentos al tomar recortes salariales por Los días no pagados.

Los maestros experimentados también informaron insatisfacción con detalles confusos sobre el pago de veteranos y cómo se distribuirán los aumentos para los maestros con 14 años de experiencia o más. El sindicato y el distrito aún no han llegado a un acuerdo sobre si los aumentos se incluirán en el calendario salarial o se emitirán como bonos, dijo Sharkey el viernes por la noche.

"Me hubiera encantado tener eso resuelto ahora", dijo. "En el peor de los casos, las personas recibirán un pago extra. En el mejor de los casos, podemos hacerlo de una manera que realmente aumente la base (salario). Vamos a tener que seguir luchando con la junta sobre eso".

El miércoles, la junta escolar también votará un calendario escolar revisado 2019-20 que incluye cinco días de recuperación de la huelga. El distrito planea restablecer días de parte de Acción de Gracias y vacaciones de invierno.

FRANÇAIS

COURTOISIE DE L'HISTOIRE DE CHALKBEAT DE CHICAGO

Les enseignants de Chicago votent en faveur de la ratification du nouveau contrat

Par Cassie Walker Burke

Les enseignants de Chicago ont massivement voté en faveur de la ratification d'un nouvel accord quinquennal, a déclaré le syndicat vendredi, évitant ainsi que le mécontentement suscité par l'accord de compromis ne conduise les enseignants à quitter leur emploi.

La marge finale était comprise entre 81% et 19%, et 80% des écoles ont déclaré vendredi soir. Les enseignants ont voté principalement dans leurs écoles à bulletin secret jeudi, certains votant vendredi matin. Les délégués ont recueilli des votes sur papier dans les écoles et les ont remis au centre, au siège du syndicat.

L'accord contractuel, conclu à l'issue d'une grève de 11 jours et approuvé par la Chambre des délégués de 700 membres du syndicat avec une marge de 60 à 40%, nécessite une approbation finale: le Chicago Board of Education prendra les mesures suivantes: Mercredi matin. Le conseil devrait approuver le contrat, ce qui coûtera au district environ 115 millions de dollars supplémentaires cette année scolaire.

Combiné à un nouvel accord avec la section locale 73 de Service Employees International Union, qui représente les gardiens, les assistants d'autobus et les assistants d'éducation spéciale dans la salle de classe, les coûts de main-d'œuvre annuels du syndicat de 2,6 milliards de dollars dans le district augmenteront de 137 millions de dollars cette année. école

Le conseil scolaire s'est réuni la semaine dernière pour se renseigner sur les implications financières des accords. Certains membres ont posé des questions sur la manière dont le district paierait pendant les années deux à cinq.

Vendredi soir, au cinquième étage du siège du syndicat, deux douzaines de volontaires et de membres du personnel du syndicat comptaient les votes du livre vert selon lesquels les enseignants avaient anonymement coché une case pour «oui» ou «non». Les comptes scolaires ont été enregistrés sur de grandes feuilles accrochées au mur.

Le président du syndicat, Jesse Sharkey, observant l'examen du vote vendredi soir, a déclaré qu'il pensait que l'approbation du contrat était probable, même s'il y avait une divergence d'opinion entre les rangs.

«Est-ce que je sens que nous avons tout ce que nous méritons pour les écoles? Non, "at-il dit." Et j'espère que nos membres ne sont pas satisfaits. Je ne suis pas heureux que nous ayons cessé de payer six jours pour avoir une infirmière dans chaque école. Mais je suis fier de notre syndicat et de ce qu'il a accompli, et je pense que nos membres sont fiers que nous ayons vraiment changé les conditions de vie dans nos écoles. »

Depuis la fin de la grève, des enseignants ont exprimé des sentiments mitigés au

sujet de ce contrat, qui met la nouvelle mairesse de la ville, Lori Lightfoot, dans l'attention nationale inconfortable quelques mois après son mandat. Le syndicat a déclaré tout le temps qu'il voulait plus que des augmentations de salaire pour ses membres et a exigé que le district scolaire, qui est supervisé par un conseil d'administration et un directeur d'école nommé par le maire, investisse des millions de plus dans du personnel supplémentaire dans les la taille de la classe et les augmentations de salaire des assistants et des employés qui jouent également un rôle essentiel dans les bâtiments et qui reçoivent généralement des salaires bas.

Le syndicat a également tenté d'utiliser les négociations pour faire pression sur le maire afin qu'il soutienne son programme législatif, gagne plus de temps pour la préparation des enseignants du primaire et promulgue un moratoire sur la fermeture d'écoles dans un district avec une baisse des inscriptions. Mais le district a rejeté ces initiatives.

En fin de compte, les enseignants ont réussi à voir des centaines de postes supplémentaires, des infirmières aux assistants sociaux et des enseignants supplémentaires pour apprenants en anglais, inscrits dans le contrat. Ils ont également obtenu des augmentations de salaire substantielles pour les assistants et autres personnels de soutien, avec des augmentations immédiates de 9% par an. Ils ont également gagné beaucoup d'argent, environ 35 millions de dollars par an, pour être utilisés par un comité compétent en matière de surpopulation carcérale, probablement en fournissant des aides pédagogiques.

Les enseignants eux-mêmes ont également obtenu une augmentation du coût de la vie en plus des augmentations déjà perçues grâce à leur expérience et à une accréditation supplémentaire: 16% en cinq ans. Mais c'était là l'accord salarial sur la table avant la grève et, après la grève de onze jours, la ville n'ayant accepté que cinq jours d'enseignement, les enseignants ont déclaré avoir perdu la valeur de leurs augmentations en prenant réductions salariales pour les jours non payés.

Les enseignants expérimentés ont également exprimé leur mécontentement devant des détails confus sur le salaire des anciens combattants et sur la manière dont les augmentations seront distribuées aux enseignants ayant 14 ans d'expérience ou plus. Le syndicat et le district ne se sont pas encore mis d'accord sur la question de savoir si les augmentations seront incluses dans le calendrier des salaires ou distribuées sous forme de bonus, a déclaré Sharkey vendredi soir.

"J'aurais adoré résoudre ce problème maintenant", a-t-il déclaré. «Dans le pire des cas, les gens recevront un paiement supplémentaire. Au mieux, nous pouvons le faire d'une manière qui augmente réellement la base (salaire). Nous allons devoir continuer à nous battre avec le conseil à ce sujet. "

Mercredi, la commission scolaire votera également sur un calendrier scolaire 2019-2020 révisé qui comprend cinq jours de reprise après une grève. Le district prévoit

de restaurer les journées de Thanksgiving et les vacances d'hiver.

ITALIANO

CORTESIA DELLA STORIA DI CHALKBEAT DI CHICAGO

Gli insegnanti di Chicago votano per ratificare il nuovo contratto

Di Cassie Walker Burke

Gli insegnanti di Chicago hanno votato in modo schiacciante per ratificare un nuovo accordo quinquennale, ha affermato oggi il sindacato, evitando l'insoddisfazione per l'accordo di compromesso che porta gli insegnanti fuori dal loro posto di lavoro.

Il margine finale era compreso tra l'81% e il 19% e l'80% delle scuole ha dichiarato venerdì sera. Gli insegnanti hanno votato principalmente nelle loro scuole a scrutinio segreto giovedì, alcuni hanno votato venerdì mattina. I delegati hanno raccolto voti cartacei nelle scuole e li hanno consegnati al centro presso la sede del sindacato.

L'accordo contrattuale, raggiunto dopo uno sciopero di 11 giorni e approvato dalla House of Delegates di 700 membri sindacali con un margine del 60-40%, richiede l'approvazione finale: il Chicago Board of Education prenderà il seguente misure: mercoledì mattina. Il consiglio dovrebbe approvare il contratto, che costerà al distretto circa 115 milioni di dollari in più quest'anno scolastico.

In combinazione con un nuovo accordo con i dipendenti del servizio International Union Local 73, che rappresenta i custodi, gli assistenti di autobus e gli assistenti di istruzione speciale in classe, i costi del lavoro annuali del sindacato \$ 2,6 miliardi nel distretto aumenteranno di \$ 137 milioni quest'anno. scuola

Il consiglio scolastico si è riunito la scorsa settimana per conoscere le implicazioni finanziarie degli accordi. Alcuni membri hanno chiesto come avrebbe pagato il distretto negli anni dai due ai cinque anni.

Venerdì sera, al quinto piano del quartier generale del sindacato, due dozzine di volontari e personale sindacale hanno contato i voti del Libro verde che gli insegnanti hanno controllato anonimamente una casella per "sì" o "no". I conti della scuola erano registrati su grandi fogli appesi al muro.

Il presidente dell'Unione Jesse Sharkey, osservando la revisione del voto venerdì sera, ha dichiarato di ritenere probabile l'approvazione del contratto, sebbene vi sia stata una differenza di opinioni tra i ranghi.

"Sento che abbiamo tutto ciò che meritiamo per le scuole? No ", ha detto. E spero

che i nostri membri non siano soddisfatti. Non sono contento che abbiamo smesso di pagare sei giorni per avere un'infermiera in ogni scuola. Ma sono orgoglioso della nostra unione e di ciò che ha realizzato e penso che i nostri membri siano orgogliosi di aver davvero cambiato le condizioni nelle nostre scuole. "

Dalla fine dello sciopero, gli insegnanti hanno espresso sentimenti contrastanti riguardo all'accordo, che mette il nuovo sindaco della città, Lori Lightfoot, in una scomoda attenzione nazionale pochi mesi dopo il suo mandato. Il sindacato ha dichiarato in continuazione che desiderava qualcosa di più di aumenti salariali per i suoi membri e ha chiesto che il distretto scolastico, che è supervisionato da un consiglio di amministrazione e da un direttore scolastico nominato dal sindaco, investa milioni di personale aggiuntivo in termini di dimensioni della classe e aumenti salariali per assistenti e impiegati che svolgono anche un ruolo vitale negli edifici e che generalmente ricevono bassi salari.

Il sindacato ha anche cercato di utilizzare i negoziati per fare pressione sul sindaco per sostenere la sua agenda legislativa, guadagnare più tempo per la preparazione degli insegnanti della scuola elementare e promulgare una moratoria sulla chiusura delle scuole in un distretto con una diminuzione delle registrazioni. Ma il distretto ha respinto queste iniziative.

Alla fine, gli insegnanti sono riusciti a vedere centinaia di posizioni aggiuntive, dagli infermieri agli assistenti sociali e agli insegnanti aggiuntivi per studenti di inglese, iscritti al contratto. Hanno anche ottenuto aumenti salariali sostanziali per gli assistenti e altro personale di supporto, con aumenti immediati del 9% all'anno. Guadagnavano anche molti soldi, circa \$ 35 milioni all'anno, per essere utilizzati da un comitato competente per il sovrappollamento, probabilmente fornendo aiuti per l'insegnamento.

Gli insegnanti stessi hanno anche ottenuto un aumento del costo della vita in aggiunta agli aumenti già raccolti attraverso la loro esperienza e l'accreditamento aggiuntivo: il 16% in cinque anni. Ma questo era l'accordo salariale sul tavolo prima dello sciopero e, dopo lo sciopero di undici giorni, la città aveva accettato solo cinque giorni di insegnamento, gli insegnanti dichiararono di aver perso il valore dei loro aumenti prendendo riduzioni salariali per giorni non retribuiti.

Gli insegnanti esperti hanno anche espresso insoddisfazione per i dettagli confusi sullo stipendio dei veterani e su come gli aumenti saranno distribuiti agli insegnanti con 14 o più anni di esperienza. Il sindacato e il distretto non hanno ancora concordato se gli aumenti saranno inclusi nel programma retributivo o distribuiti come bonus, ha detto Sharkey venerdì sera.

"Mi sarebbe piaciuto risolvere questo problema ora", ha detto. "Nel peggiore dei casi, le persone riceveranno un pagamento extra. Nella migliore delle ipotesi, possiamo farlo in un modo che aumenta davvero la base (stipendio). Dovremo

continuare a combattere con il consiglio su questo. "

Mercoledì il consiglio scolastico voterà anche su un calendario scolastico 2019-2020 rivisto che include cinque giorni di recupero dopo uno sciopero. Il distretto prevede di ripristinare i giorni del Ringraziamento e le vacanze invernali.

©2019 LABOR TODAY says...Fight for the RIGHT TO STRIKE! ¡Lucha por el DERECHO A HUELGA! | Post Office Box 93116, Los Angeles, CA. 90093

[Like](#) [Tweet](#) [+1](#) [in](#)

[Web Version](#) [Subscribe](#) [Forward](#) [Unsubscribe](#)

Powered by
GoDaddy Email Marketing®